

Людмила Рычкова

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы

Консубстанциональность специальной лексики как проблема информационного поиска

Служащая для обозначения понятий и реалий различных предметных областей специальная лексика, традиционно составляет ядро информационно-поисковых языков посткоординатного типа, а само предметное членение универсума человеческих знаний кладется в основу широко распространенных в сфере библиотечного дела и документалистики предкоординатных языков. Консубстанциональность специальной лексики, служащая причиной возрастания степени неоднозначности не только текста, но и ключевых слов при осуществлении свободного посткоординатного индексирования документов и поисковых запросов, составляет проблему, которую необходимо решать для повышения точности информационного поиска. Консубстанциональность в этой связи предлагается понимать максимально широко, а не только как результат разнонаправленных процессов терминологизации общеупотребительной и детерминологизации специальной лексики, а именно, как формальное совпадение языковых знаков при различии значений. Такое широкое понимание консубстанциональности выходит далеко за пределы полисемии, включая полисемию, которая проявляется в различных подъязыках и не является исключительно межотраслевой полисемией, поскольку охватывает все виды омонимии, включая межъязыковую, в том числе обусловленную распадом внутриязыковой полисемии на различных этапах истории языка / родственных языков. Состояние и степень консубстанциональности специальной лексики в различных славянских языках отличаются вследствие не только исторических, но и социолингвистических причин. Большую роль в фактической фиксации случаев консубстанциональности играет развитие славянской общефилологической и специальной лексикографии, а также создание комплексных языковых ресурсов, которые, в том числе, могут составлять основу лексиконов информационно-поисковых систем. Особую важность такие ресурсы имеют для малораспространенных славянских языков, например, для белорусского языка, что будет показано в докладе.